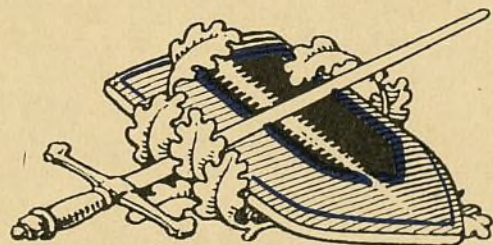


# LA GUERRA GRANDE EN CUADROS

Nº5



1915

Ayuntamiento de Madrid



# LA GUERRA GRANDE EN CUADROS

PUBLICADA POR „DEUTSCHER ÜBERSEEDIENST“, BERLIN

Bajo la responsabilidad de J. Schumacher, Berlin W.  
El escrito aparecerá por entregas mensuales.

EDITOR: GEORG STILKE · BERLIN NW 7





Der Kaiser im Felde, hinter  
ihm Prinz Heinrich.  
(Aufgenommen von Stabsarzt  
Wezel.)

The Kaiser in the field;  
behind him Prince Henry.  
(Photographed by staff physician  
Wezel.)

El kaiser en campaña;  
tras él' el príncipe Enrique.  
(Tom. por el médico mayor Wezel.)

L'Empereur en campagne;  
derrière lui, le prince Henri  
de Prusse.  
(Cliché du médecin-major Wezel.)

Il Kaiser al campo; dietro  
a lui il principe Enrico.  
(Fotografia presa dal medico di  
stato maggiore Wezel.)

O Kaiser no campo; atrás  
d'elle o Principe Henrique.  
(Tirado pelo cirurgião-mór Wezel.)



Bismarkfeier  
vor dem Reichstag-  
gebäude zu Berlin.  
1. April 1915.



Bismark centennial  
celebration in front of  
the Reichstag building  
in Berlin  
on apr. 1, 1915.



Festejo bismarkiano  
ante el Reichstag  
berlinés, el 1. 4. 1915.



L'anniversaire de  
Bismark devant le  
palais du Reichstag  
à Berlin,  
le 1<sup>er</sup> avril 1915.



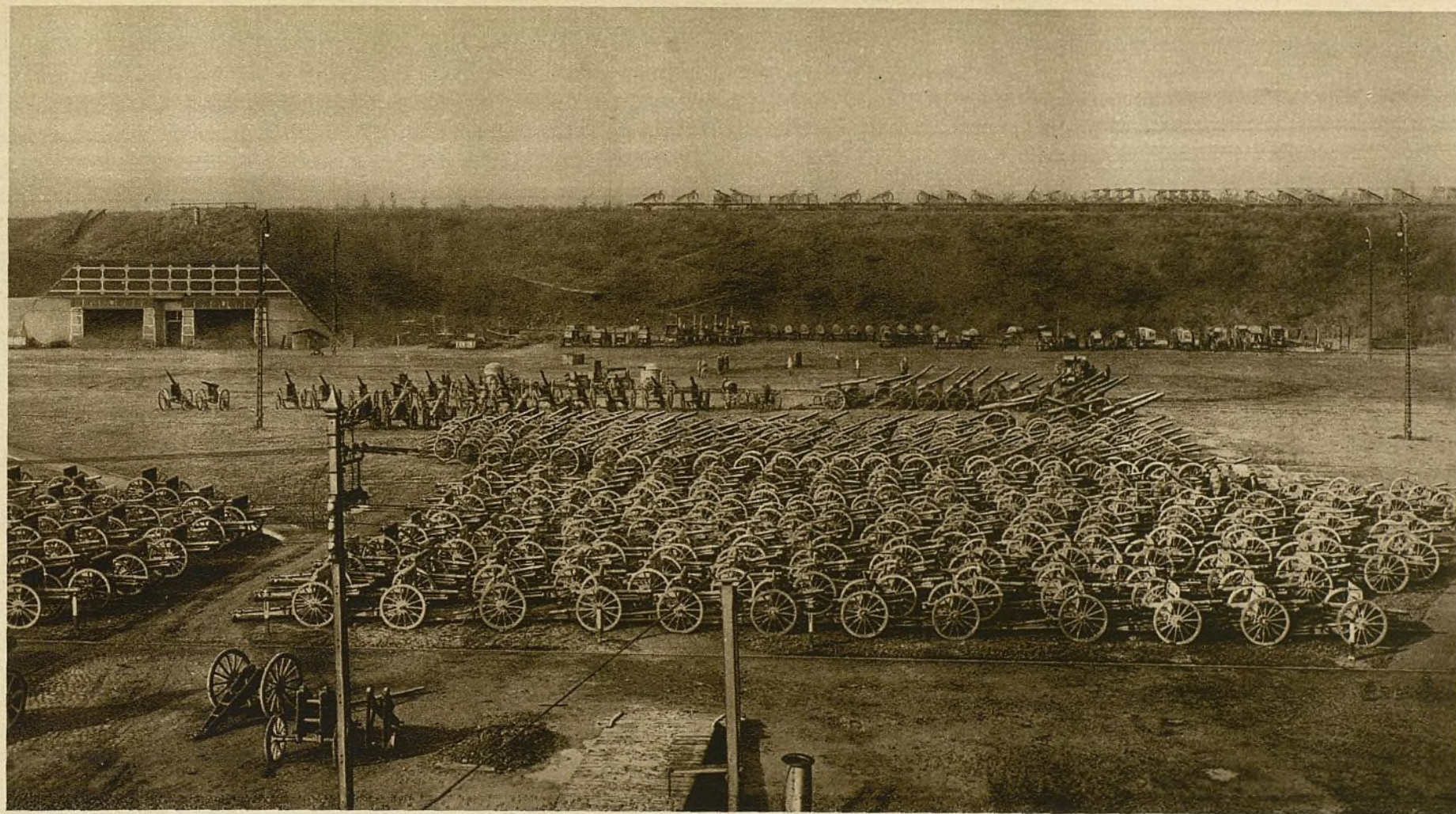
La cerimonia in onore  
di Bismark dinanzi  
al Reichstag,  
il 1. aprile 1915.



O aniversário cente-  
nário de Bismark,  
celebrado perante  
o palacio do  
„Reichstag“ à Berlim,  
1. 4. 1915.







400 erbeutele russische Feldkanonen,  
dahinter 107 französische Festungs-  
geschütze verschiedenen Kalibers  
bei Krupp in Essen.

400 captured Russian field pieces;  
behind these 107 French fort  
cannons of various calibers at the  
Krupp Works in Essen.

400 cañones de campaña rusos cogidos  
entre el bolín. En el fondo, 107 cañones  
de fortificación franceses de varios  
calibres en la fábrica de Krupp, en Essen.

400 canons de campagne pris aux  
Russes; derrière, 107 pièces de siège  
françaises de différents calibres,  
chez Krupp, à Essen.

400 cannoni da campo russi e  
107 cannoni da fortezza francesi di  
diverso calibro conquistati e tras-  
portati alla fabbrica Krupp in Essen.

400 canhões tomados aos Russos,  
por detrás 107 peças de guarnição  
francesa de diferentes calibres, na  
casa de Krupp em Essen.



Neu eingekleidete  
deutsche Infanterie  
vor dem Ausmarsch.



German infantry  
newly fitted out before  
going to the front.



Infanteria alemana  
recientemente equi-  
pada, dispuesta a  
parlir.



Infanterie allemande  
nouvellement équi-  
pée, prête à parlir  
pour le théâtre de  
la guerre.



Fanteria tedesca  
con corredo e fornimen-  
ti nuovi prima di  
mellersi in marcia.



Infanteria alemã uni-  
formada ultimamente  
antes da sahida.







Ein Jägerbataillon  
geht in die Stellungen  
in den Argonnen vor.



Bataillon of Jäger  
(sharpshooters)  
advancing in the  
Argonne.



Batallón de caza-  
dores yendo a sus  
posiciones en las Ar-  
gonas.



Un bataillon de  
chasseurs va occuper  
ses positions dans  
l'Argonne.



Battaglione cacciatori  
in marcia verso  
le posizioni delle  
Argonne.



Batalhão de caça-  
dores avançando nas  
posições na Argonne.



Pferdeschwemme bei  
Baccarat an der  
Meurthe.



Watering place at  
Baccarat on the  
Meurthe.



Abrevadero en Bac-  
carat en la Meurthe.



Un abreuvoir à Bac-  
carat sur la Meurthe.



Squazzaloio presso  
Baccarat sulla  
Meurthe.



Um vão junto de  
Baccarat sobre o  
Meurthe.







Eine von Mannschaften des  
Leutnant Hentlig in den  
Tagen ihrer Ablösungszeit  
auf den Maashöhen er-  
baute Schwarzwaldvilla.



A country villa in the  
Black Forest style of archi-  
tecture built by the men of  
Lieut. Hentlig during their  
free time on the heights  
overlooking the Meuse.



Casa de campo de estilo  
Selva Negra construida en  
las alturas del Maas por  
los soldados del teniente  
Hentlig los días de asueto.



Une villa de la Forêt noire  
construite sur les Côtes  
Lorraines par les hommes  
du lieutenant Hentlig, pen-  
dant leur temps de repos.



Una villa della foresta nera  
costruita dai soldati del  
tenente Hentling nei giorni  
della loro guardia sulle  
alture della Mosa.



A denominada „quinta de  
Selva negra”, edificada pelo  
destacamento do tenente  
Hentlig nas alturas do  
Mosa nos dias de muda  
da guarda.



Pferdeunterstände.



Horse stalls.



Cuadras protegidas  
para caballos.



Abris pour chevaux.



Trincee per cavalli.



Abrigos para  
cavallos.







Geschützter  
Pferdeunterstand  
in Frankreich.



Protected horse stalls  
in France.



Refugio para  
caballos en Francia.



Abri couvert pour les  
chevaux, en France.



Ricovero proietto per  
i cavalli in Francia.



Abrigo para os  
cavallos na França.



Kavalleriepatrouille  
im Argonnenwald.



Cavalry patrol in  
the Argonne forest.



Patrulla de a caballo  
en el bosque de las  
Argonas.



Une patrouille de  
cavalerie dans la  
forêt d'Argonne.



Pattuglia di cavalleria  
nella foresta delle  
Argonne.



Patrulla de cavallaria  
no bosque da  
Argonne.







Verteidigungsstelle  
an der Weichsel.  
Schützengraben in einer  
Bauernstube.  
(Aufgen. 22. April 1915.)



Fortified position on  
the Vistula.  
A rifle pit in a farm house.  
(Photogr. Apr. 22, 1915.)



Punto de defensa en  
el Vistula.  
La trinchera en un aposento  
campesino.  
(Tom. el. 22. 4. 1915.)



Une position défensive  
sur la Vistule.  
Tranchée dans une maison  
de paysan.  
(Cliché du 22. 4. 1915.)



Posizione di difesa  
sulla Vistola.  
Trincee in una casa di  
contadini.  
(Fotogr. il 22. 4. 1915.)



Posição de defesa  
sobre o Vistula.  
Trincheira no quarto d'um  
casorio. (Tir.: 22. 4. 1915.)





Rastende österreichisch-ungarische Proviantkolonne in den Karpalhen.

Austro-hungarian commissary column at rest in the Carpathians.

Columna aprovisionadora austro-húngara, descansando en los Cárpalos.

Halle d'une colonne d'approvisionnement austro-hongroise dans les Carpathes.

Colonna di approvigionamento austro-ungarica che fa una sosta nei Carpazi.

Comboio de viveres austro-hungaro em repousar nos Carpalhos.





Russische Gefangene in den Karpathen, auf den Abtransport wartend.

Russian prisoners in the Carpathian Mts., waiting to be transported.

Prisioneros rusos en los Cárpatos, aguardando a que les trasporten.

Un transport de prisonniers russes dans les Carpathes, attend le moment du départ.

Prigionieri russi nei Carpazi in attesa di essere trasportati.

Prisioneiros russos nos Carpathos aguardando a partida.





Artilleriestellung an der Ostfront. Aufnahme im Augenblick des Abfeuerns; die Laufbahn des Geschosses ist sichtbar. (Phot. Eiko-Film-Ges., Berlin.)

Artillery in position on the East front. Photographed at the moment of firing; the course of the projectile is visible. (Photogr. Eiko-Film-Ges., Berlin.)

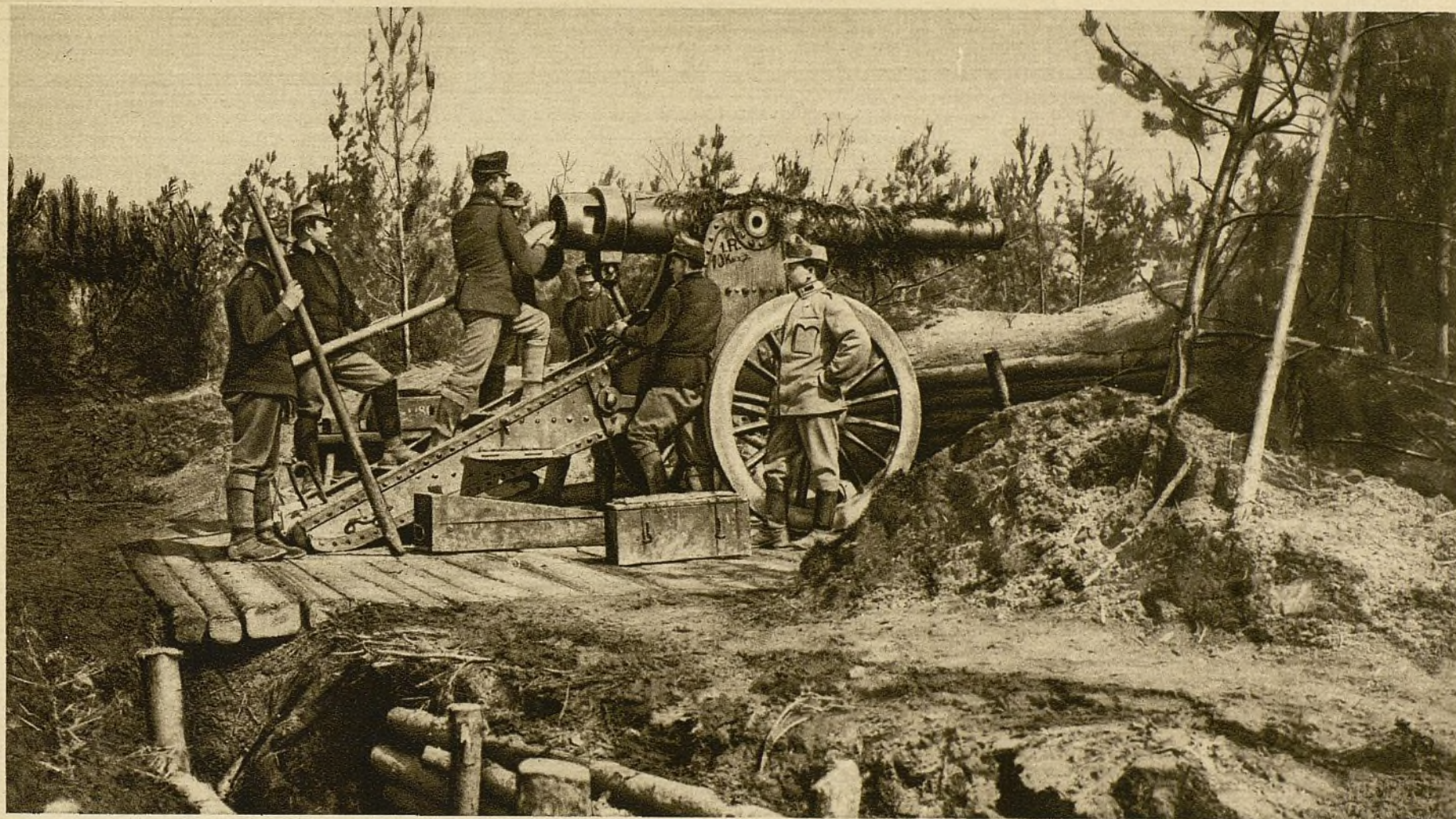
Artillería en posición en el frente oriental. Fotografía tomada en el momento del disparo. Se ve la trayectoria del proyectil. (Phot. Eiko-Film-Ges., Berlin.)

Une position d'artillerie sur le théâtre oriental de la guerre. Cliché pris au moment du départ du projectile, dont la trajectoire est parfaitement visible. (Phot. Eiko-Film-Ges., Berlin.)

Posizione di artiglieria sul fronte Orientale; fotografata nel momento di scarica - E visibile la traiettoria seguita dal proiettile. (Fotogr. Eiko-Film-Ges., Berlino.)

Posição d'artilharia na frente de l'este. Tirada em momento da salva. A trajetória do projectil é visível. (Phot. Eiko-Film-Ges., Berlim.)





Oesterreichisch - ungarisches  
schweres Festungsgeschütz  
in Ladestellung.

Heavy austro-hungarian  
fort defense guns in  
loading position.

Cañón de sitio, pesado,  
austro-húngaro en posición.

Une pièce austro-hongroise  
de gros calibre en position  
de chargement.

Pesante cannone da for-  
lezza austro - ungarico  
nella posizione di carico.

Peças d'artilharia de guar-  
nição austriaca-hungara em  
posição de descarga.





Befestigte Stellung in Ostgalizien.

Fortified position in East Galicia.

Posición fortificada en la Galicia oriental.

Une position fortifiée dans la Galicie orientale.

Posizione fortificata nella Galizia orientale.

Posição fortificada na Galicia oriental.





Generaloberst von Mackensen,  
Oberkommandierender einer deutschen Armee in West-Galizien.

Colonel-General Mackensen,  
Commander of a German army in West Galicia.

El general en jefe von Mackensen,  
que está al frente de un cuerpo de ejército en la Galicia occidental.

Le colonel-général von Mackensen,  
commandant en chef d'une armée allemande dans la Galicie occidentale.

Il generale von Mackensen,  
comandante in capo di un esercito tedesco nella Galicia occidentale.

Coronel general von Mackensen,  
commandante superior dum exercito alemão na Galicia occidental.



Herzog Albrecht von Württemberg,  
Oberkommandierender der deutschen Truppen bei Ypern.

Duke Albrecht of Württemberg,  
Commander of the German troops at Ypres.

El duque Albrecht de Württemberg,  
que está al frente de las tropas alemanas en Ypern.

Le duc Albert de Wurtemberg,  
commandant en chef des troupes allemandes devant Ypres.

Il Duca Albrecht von Württemberg,  
comandante in capo delle truppe tedesche presso Ypres.

Duque Alberto de Wurtemberg,  
commandante superior das tropas alemans de Ypern.



General Boroëvic,  
Oberkommandierender der III. österr.-ung. Armee.

General Boroëvic,  
Commander of the III. Austro-Hungarian army.

El general Boroëvic,  
que está al frente del tercer cuerpo de ejército austro-húngaro.

Le général Boroëvic,  
Commandant en chef de la IIIème armée austro-hongroise.

Il generale Boroëvic,  
comandante in capo del IIIo corpo d'armata austro-ungarico.

General Boroëvic,  
commandante superior do IIIo exercito austro-hungaro.





Erzherzog Friedrich und Erzherzog  
Karl Franz Josef im Kreise ihrer  
Offiziere.

Archduke Frederick and Archduke  
Charles Francis Joseph with their  
officers.

Los archiduques Federico y Carlos  
Francisco José con sus oficiales.

L'archiduc Frédéric et l'archiduc  
Charles François-Joseph avec leurs  
officiers.

L'arciduca Federico e l'arciduca  
Carlo Francesco Giuseppe fra i  
loro ufficiali.

O archiduke Frederico e o archi-  
duque Carlos Francisco José com  
seus officiaes.





1

1. Reiter der Polnischen Legion.  
2. Deutscher Landsturm im Schützengraben.

1. Horsemen of the Polish Legion.  
2. German „Landsturm” in the rifle pit.

1. Ginetes de la légion polaca.  
2. Territoriales alemanes en las trincheras.

1. Cavaliers de la légion polonaise.  
2. „Landsturm” allemand dans les tranchées.

1. Cavalieri della legione polacca.  
2. Milizia territoriale germanica nelle trincee.

1. Cavalleiros da legião polaca.  
2. „Landsturm” alemão na trincheira.



2



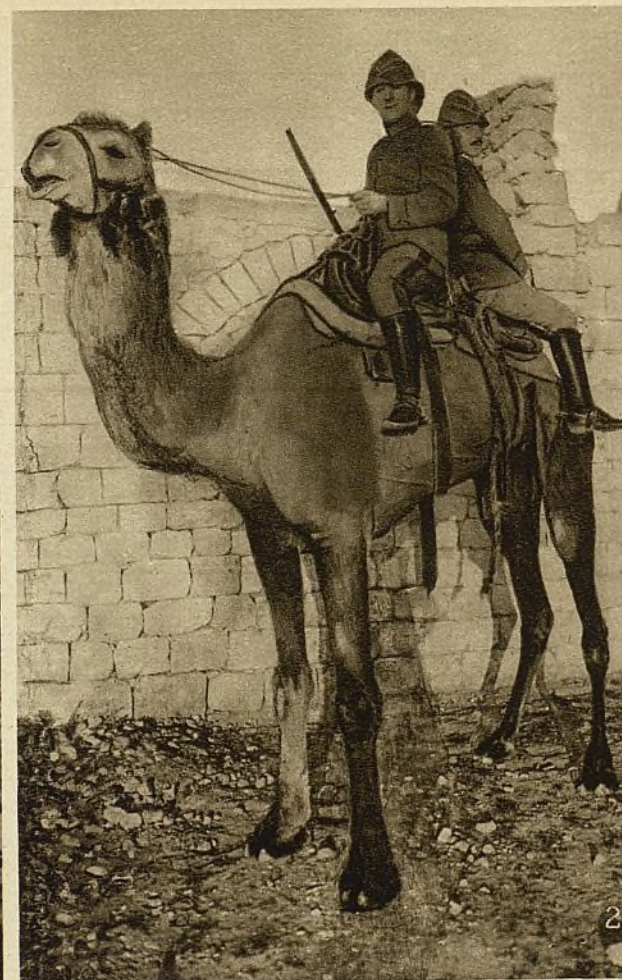


1. Deutscher Offizier auf einem  
Kamel bei den türkischen Truppen  
auf der Halbinsel Sinai.  
2. Depeschen - Kamel für zwei  
Personen.

1. German officer on a camel with  
the Turkish troops on the Sinai  
Peninsula.  
2. „Dispaldh Camel“  
for two persons.

1. Oficial alemán montado en  
camello, con las tropas turcas, en  
la península del Sinai.  
2. Camello de despachos para  
dos personas.

1. Officier allemand monté sur un  
dameau, et faisant partie du corps  
expéditionnaire turc dans la pen-  
insule du Sinai. 2. Un dameau  
servant à porter les dépêches et  
montable par deux personnes.



1. Ufficiale tedesco cavalcante un  
cammello presso le truppe turche  
nella penisola del Sinai.  
2. Cammello per servizio d'infor-  
mazioni.

1. Oficial alemão montado a camelo  
perto das tropas turcas na pen-  
ínsula de Sinai.  
2. Camelo para duas pessoas com  
despachos.





1

1. Dschemal Pascha, neben ihm  
Oberst Frankenberg. 2. Türkische  
Infanterie.

1. Dschemal Pasha,  
and Colonel Frankenberg.  
2. Turkish infantry.



2

1. El bajó Dschemal. Junto a él, el  
coronel Frankenberg. 2. Infantería  
turca.

1. Dschemal Pasha en compagnie  
du colonel Frankenberg. 2. Infanterie  
turque.

1. Gemal Pascia  
e colonnello Frankenberg.  
2. Fanteria turca.

1. Dschemal padîş ao lado dele  
o coronel Frankenberg. 2. Infanteria  
turca.





1. Zum Angriff der Zeppeline an der englischen Küste. Eine nicht explodierte Zeppelinbombe. 2. Wiedererstandenes Kriegsgerät: Russische Bombenschleudermaschine.

1. The attack of the Zeppelins on the English coast. An unexploded Zeppelin bomb. 2. Recovered war supplies: Russian bomb catapult.

1. Ataque de los Zeppelines en la costa inglesa. Una bomba de Zeppelin no estallada. 2. Material de guerra recuperado: Catapulta rusa de bombas.

1. L'attaque de la côte anglaise par les dirigeables Zeppelin; une bombe non explosée. 2. Un engin de guerre ressuscité: catapulte russe pour lancer des bombes.

1. Il raid dei Zeppelin sulle coste inglesi. Una bomba non esplosa. 2. Materiale di guerra riparato: Lancia-bomba russo.

1. O „raid“ dos Zeppelins na costa inglesa. Uma bomba Zeppelin não detonada. 2. Utensílio de guerra resuscitado: Balista russa para lançar bombas.







1. Die 30,5-cm-Granaten werden mittels eines Kranes gehoben.
2. Ein losgelassener kleiner Ballon wird durch den Apparat beobachtet und hieraus die Windrichtung und Stärke dem Fliegeroffizier der Luftschifferabteilung mitgeteilt.



1. The 12-inch shells being hoisted with a crane.
2. Observation of a small balloon sent up to determine the direction and strength of the wind for the information of the aviators.



1. Las granadas de 30,5 cm. se alzan por medio de una grúa.
2. Un pequeño globo en libertad se observa con el aparato, comunicando la dirección del viento y su velocidad el oficial de la sección aeronáutica.



1. Les bombes de 30,5 cm. sont soulevées à l'aide d'une petite grue.
2. Un petit ballon est lâché et observé au moyen de l'appareil. Il sert à indiquer à l'officier de la section d'aviateurs la direction et la force du vent.



1. Le granate 30,5 cm. vengono sollevate da una gru.
2. Un piccolo pallone vien lasciato libero. Le osservazioni sulla direzioni e la forza del vento vengono trasmesse all'ufficiale del riparto-aviatori.



1. Granadas de 30,5 cm. levantadas por meio d'um duma grua.
2. Um pequeno balão desaperado é observado com o aparelho para informar o official-aviador da divisão aeronautica sobre a corrente e o forte do vento.





Schweres englisches Geschütz, das von den deutschen Truppen bei Ypern erbeutet wurde, dessen Eroberung aber von den Engländern amtlich abgeleugnet wird.



Heavy English cannon, captured by the German troops at Ypern, the loss of which is officially denied by the English.



Cañón pesado inglés, cogido por las tropas alemanas en Ypern, y cuya captura niegan oficialmente los Ingleses.



Un canon anglais de gros calibre, tombé entre les mains des troupes allemands, mais dont les rapports officiels anglais nient la prise.



Cannone pesante inglese catturato dalle truppe tedesche presso Ypres. La cattura venne ufficialmente negata dagli Inglesi.



Peça grossa inglesa, tomada pelas tropas alemãs perto de Ypern, sendo desmentida esta presa oficialmente pelos Ingleses.







Schweres englisches Geschütz, das von den deutschen Truppen bei Ypern erbeutet wurde, dessen Eroberung aber von den Engländern amtlich abgeleugnet wird.



Heavy English cannon, captured by the German troops at Ypres, the loss of which is officially denied by the English.



Cañón pesado inglés, cogido por las tropas alemanas en Ypern, y cuya captura niegan oficialmente los Ingleses.



Un canon anglais de gros calibre, tombé entre les mains des troupes allemandes, mais dont les rapports officiels anglais nient la prise.



Cannone pesante inglese catturato dalle truppe tedesche presso Ypres. La cattura venne ufficialmente negata dagli Inglesi.



Peça grossa inglesa, tomada pelas tropas alemãs perto de Ypern, sendo desmentida esta presa oficialmente pelos Ingleses.



Deutsche Truppen helfen  
ein von den Russen in  
Brand geschossenes Dorf  
vor dem Weiterumsich-  
greifen des Feuers be-  
schützen.



German troops preventing  
the spread of a con-  
flagration caused by the  
Russian bombardment of  
a village.



Tropas alemanas ayudan  
a preservar de un incendio  
voraz una aldea cañone-  
ada por los rusos.



Les troupes allemandes  
arrêtent les progrès de  
l'incendie allumé dans un  
village par les projectiles  
de l'artillerie russe.



Truppe tedesche aiutano  
a circoscrivere l'incendio  
di un villaggio bombar-  
dato dai russi.



Tropas alemãs ajudando  
à extinguir o incendio  
d'uma aldea, bombar-  
deada pelos próprios  
Russos.







**Ostern in Russisch-Polen.**

Junge Bäuerinnen im Sonntagsstaat vor der zerschossenen Kirche in Andrejeff.



**Easter in Russian Poland.**

Young peasant woman in gala dress in front of the ruined church in Andrejeff.



**Pascua florida en la Polonia rusa.**

Joven aldeana endominada ante la iglesia cañoneada de Andrejeff.



**La Pâque en Pologne russe.**

Jeune paysanne en costume du dimanche devant l'église détruite d'Andrejeff.



**Pasqua nella Polonia russa.**

Giovane contadina in vestito festivo dinanzi alla chiesa bombardata di Andrejeff.



**Páschoa na Polonia russa.**

Joven camponesa endominada perante a igreja derribada de Andrejeff.



Eine deutsche Proviantkolonne passiert eine von den Russen zerschossene Ortschaft im nördlichen Ostpreussen.



A train of food supplies passing through a town in the northern part of East Prussia shot to pieces by the Russians.



Columna alemana de provisiones atravesando un pueblucho cañoneado por los Rusos en la Prusia oriental del norte.



Une colonne d'approvisionnement allemande traverse une localité exposée au feu des Russes.



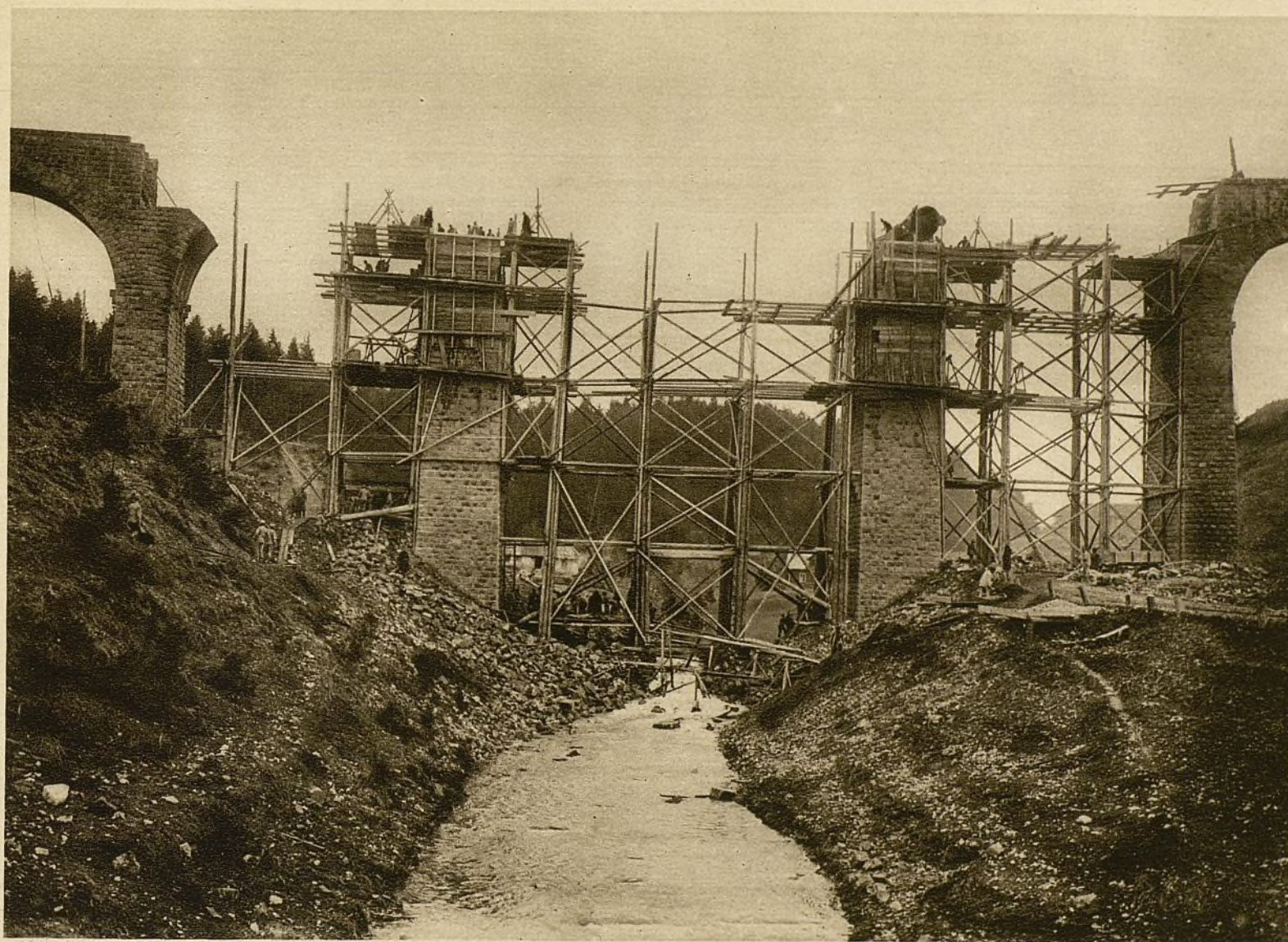
Una colonna di approvvigionamento tedesca passa per una località bombardata dai Russi nel nord della Prussia orientale.



Um comboio de viveres atravessando uma povoação derribada pelos Russos na Prussia oriental do norte.







Ein Meisterwerk österreichisch-ungarischer Eisenbahntuppen. Der Lubicnia-Viadukt in Galizien, 180 m lang und 33 m hoch, wird nach der Sprengung wieder hergestellt.



A masterpiece of the Austro-Hungarian railroad pioneers. The Lubicnia viaduct in Galicia, 195 yds. long and 36 yds. high, was rebuilt after having been blown up.



Una obra maestra de los ferroviarios militares austro-húngaros. Viaducto de Lubicnia en Galicia reconstruido después de su voladura, de 180 m. de longitud y 33 m. de altura.



Un chef d'œuvre des troupes de chemin de fer austro-hongroises: le viaduc de Lubicnia en Galicie (180 m. de longueur et 33 mètres de hauteur).



Un capolavoro delle truppe-ferrovieri dell'Austria-Ungheria. Il viadotto di Loubicnia in Galizia, lungo 180 m, alto 33 m, viene ricostruito dopo essere stato esploso.



Obra prima das tropas do caminho de ferro austro-hungaras. O reconstruir do viaducto de Lubicnia na Gallicia, 180 metros de comprida e 33 metros de altura depois da explosão.





Deutsche Eisenbahntruppen.  
a) Bauen der Geleise, b) Herbeischaffen des Schotfers.

German railway pioneers.  
a) Laying track, b) Getting ballast.

Tropas ferroviarias alemanas.  
a) Construcción de la vía, b) Acarreo de la grava.

Les troupes allemandes de chemin de fer.  
a) Etablissement de la voie ferrée, b) Transport du ballast.

Soldati ferrovieri tedeschi.  
a) Costruzione della ferrovia, b) Trasporto della ghiaia.

Tropas alemans de terraplenadores.  
a) Construir os carris, b) Trazer o entulho.







Gefangene Mannschaft des in den Dardanellen gesunkenen englischen Unterseebootes E 15 mit dem englischen Vicekonsul Palmers.

Captured crew of the English submarine E 15 sunk at the Dardanelles and the English vice-consul Palmers.

Eripulación prisionera del submarino inglés E 15 echado a pique en los Dardanelos, con el vicecónsul inglés Palmers.

L'équipage du sous-marin anglais E 15, fait prisonnier après la destruction du bateau aux Dardanelles, avec le vice-consul anglais Palmers.

L'equipaggio prigioniero del sottomarino inglese E 15, affondato nei Dardanelli col viceconsole inglese Palmers.

A tripulação aprisionada do submarino inglês E 15 afundado nos Dardanelos e o vice-consul inglês Palmers.



Englisches Kriegsschiff mit Flugapparat.



English warship with aeroplane.



Buque de guerra inglés con aeroplano.



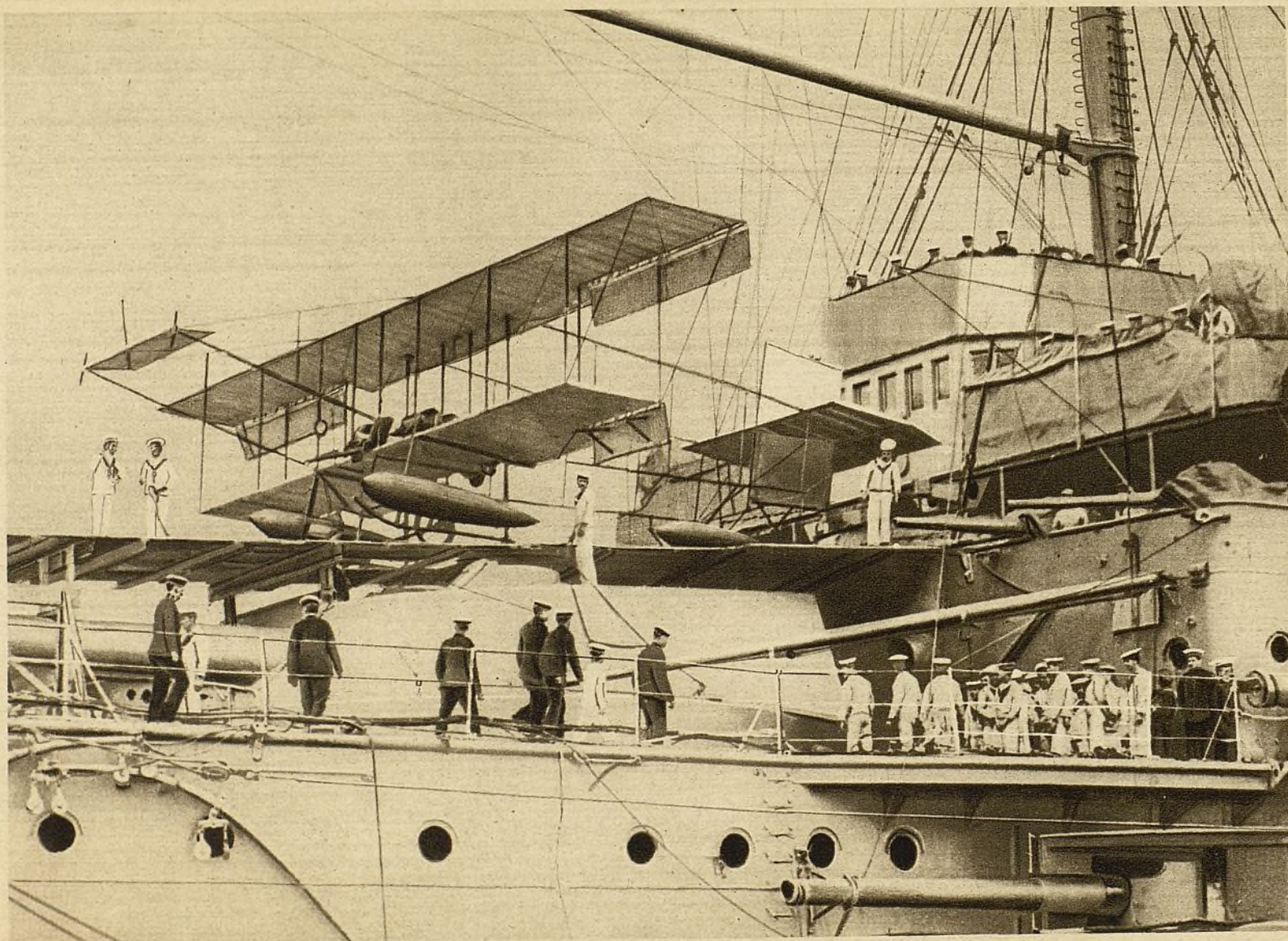
Navire de guerre anglais avec aéroplane.



Nave da guerra inglese con un areoplano.



Navio de guerra ingles com avião.





Französische Feld-  
herren:

1. Joffre.
2. Maistre.
3. Foch.
4. De Maud' Huy.



French generals:

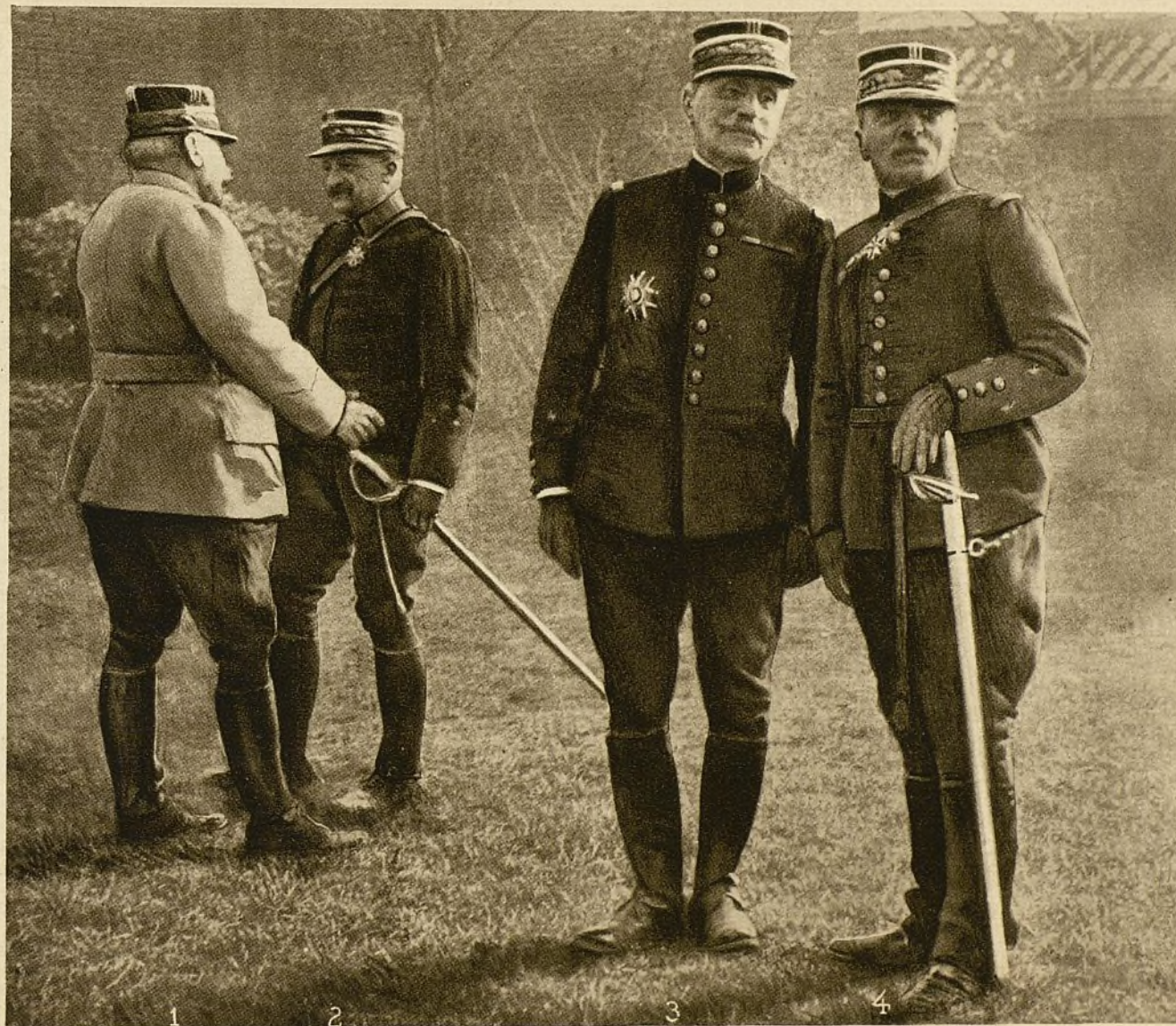
1. Joffre.
2. Maistre.
3. Foch.
4. De Maud' Huy.



Generales

franceses:

1. Joffre.
2. Maistre.
3. Foch.
4. De Maud' Huy.



Les généraux  
français:

1. Joffre.
2. Maistre.
3. Foch.
4. De Maud' Huy.



Comandanti  
francesi:

1. Joffre.
2. Maistre.
3. Foch.
4. De Maud' Huy.



Chefes franceses  
do exercito:

1. Joffre.
2. Maistre.
3. Foch.
4. De Maud' Huy.

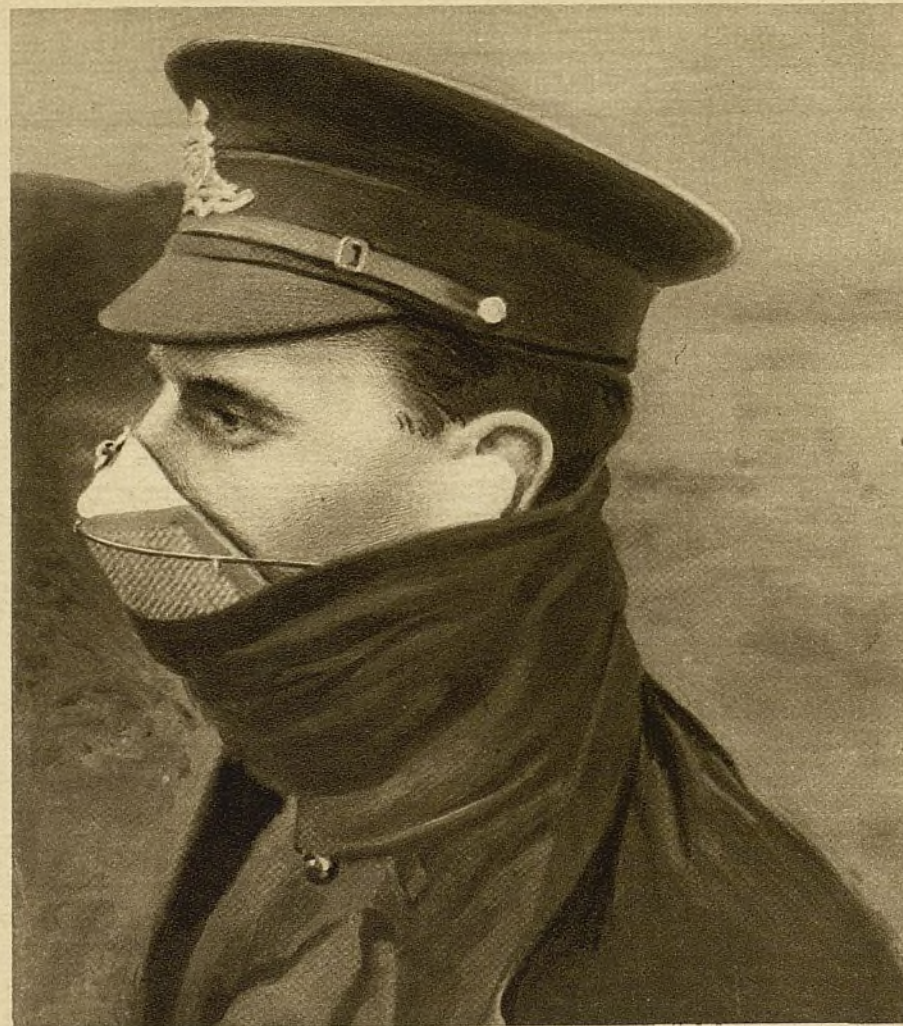




Englische Soldaten mit Schutzvorrichtungen gegen das Einatmen giftiger Dämpfe. Jll. War News Nr. 33.

English soldiers protected against poisonous gases. Jll. War News No. 33.

Soldados ingleses con aparatos protectores contra la respiración de vapores deletéreos. Jll. War News No. 33.



Soldats anglais munis de masques préservatifs contre l'aspiration de vapeurs méphitiques. Jll. War News No. 33.

Soldati inglesi con apparecchi di protezione contro l'aspirazione di vapori venefici. Jll. War News No. 33.

Soldados ingleses con medidas prophylacticas contra o aspirar dos gazes venenosos. Jll. War News No. 33.





Angriffsübung der Hoch-  
länder hinter der Front.

Highlanders practicing  
charges behind the front.

Maniobra de ataque de los  
escoceses tras la línea de fuego.

Exercices des Highlanders  
derrière le front de l'armée.

Esercizi per l'assalto eseguiti  
da montanari dietro il fronte.

Exercício de ataque dos  
Montanhezes atrás da frente.





### Französische Kulturkämpfer.

Der in ein Metzler Lazarett eingelieferte französische Soldat (Inf. Reg. 67, 7. Komp.) trägt auf dem linken Arm eine Tätowierung: Ein Zouave hält in der rechten Hand den abgechlagenen Kopf eines deutschen Soldaten.

### French defenders of culture.

The French infantryman (Inf. Regt. 67, Comp. 7) in a hospital in Metz, is tattooed on the left arm with a Zouave holding in his hand the severed head of a German soldier.



### Combatientes culturales franceses.

El soldado francés de la 7ª comp. del reg. inf. 67 ingresado en el lazareto de Metz, está tatuado así en el brazo izquierdo: Un zuavo tiene en la diestra la cabeza cortada de un soldado alemán.

### Les champions de la civilisation française.

Le soldat français, transporté à l'ambulance à Metz et appartenant à la 7<sup>ème</sup> compagnie du 67<sup>ème</sup> de ligne, porte sur le bras gauche un tatouage représentant un turco qui tient dans sa main droite la tête coupée d'un soldat allemand.



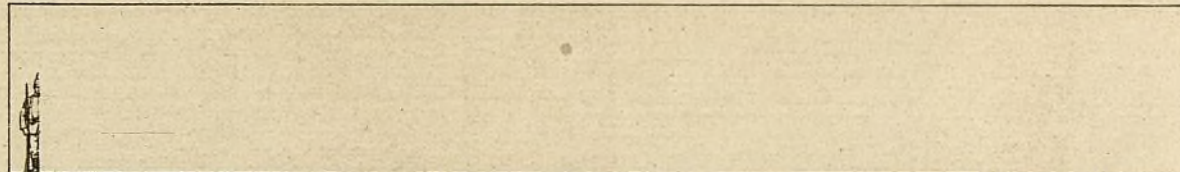
### Un campione della civiltà francese.

Soldato francese di fanteria (Regg. 67, 7. Comp.) che trovasi all'ospedale di Metz, il quale porta sul braccio sinistro un tatuaggio rappresentante uno zuavo che tiene nella mano destra la testa recisa di un soldato tedesco.

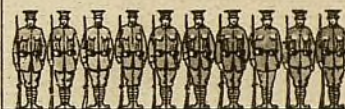
### Pelejadores da cultura francesa.

Um soldado frances (da 7 comp. do reg. 67 da inf.) entregado a um lazareto de Metz, mostra no braço esquerdo a seguinte tatuagem: Um zuavo segura na mão direita a cabeça cortada dum soldado alemão.





0,5 auf 1000 Rekruten in Deutschland. | 0,5 in 1000 recruits in Germany. | Allemagne: 0,5 sur 1000 recrues.



10 auf 1000 Rekruten in England. | 10 in 1000 recruits in England. | Angleterre: 10 sur 1000 recrues.



30 auf 1000 Rekruten in Frankreich. | 30 in 1000 recruits in France. | France: 30 sur 1000 recrues.



617 auf 1000 Rekruten in Russland. | 617 in 1000 recruits in Russia. | Russie: 617 sur 1000 recrues.

#### Gefälschte Bilderunterschriften und ihre Wirkung.

Der Berliner Lokalanzeiger vom 7. 2. 1915 brachte obenstehendes Bild mit der Unterschrift: „Ein ‚federgewandter‘ Landsturmman hilft seinen Kameraden als freiwilliger Briefschreiber.“

The Globe, New York, vom 27. 2. 1915 veröffentlichte das gleiche Bild mit folgendem Text: „Many men in the German Landsturm companies are unable to write, so the few men in the company who are able to do so are kept busy writing letters to the families of their companions. This photograph shows one of these ‚company writers‘ at his desk in a camp in Poland.“

Dieser Fälschung gegenüber interessiert ein Vergleich der Analphabeten in den verschiedenen Armeen. (Hübner's Geogr.-Stat. Tab. 1914.)

#### Garbled picture heading and its effect.

The „Berliner Lokalanzeiger“ of Febr. 7, 1915 published the above picture with the heading: „A ‚Landsturm‘ man who is a skilled pensman helping his comrades write letters.“

The „New York Globe“ of Febr. 27, 1915 brought the same picture with the text: „Many men in the German Landsturm companies are unable to write, so the few men in the company who are able to do so are kept busy writing letters to the families of their companions. This photograph shows one of these „company writers“ at his desk in a camp in Poland.“

In view of this falsification a comparison of the number of illiterates in the different armies might be interesting. (Hübner's Geograph. Stat. Tables 1914.)

#### Falsification de légendes de gravures.

Le Lokal-Anzeiger du 7. 2. 1915 publiait la gravure ci-dessus avec la légende: „Un soldat du landsturm ‚ayant du style‘ aide volontairement ses camarades dans la rédaction de leurs lettres.“

The Globe, de New York, dans son numéro du 27. 2. 1915 a reproduit la même gravure, mais avec la légende suivante: „Beaucoup de soldats du landsturm allemand ne sachant pas écrire, les quelques hommes de la compagnie qui sont capables d'écrire sont chargés de rédiger les lettres aux familles de leurs camarades. Cette photographie représente un de ces ‚écrivains de compagnie‘ à son pupitre dans un camp en Pologne.“

Il est intéressant, en présence de cette falsification, de comparer la statistique des illettrés dans les diverses armées (Hübner: Géographie-statistique de 1914).



Schwer verwundeter  
deutscher Soldat wird  
hinter den Schützen-  
gräben verbunden.



Severely wounded  
German soldiers  
being bandaged  
back of the rifle pit.



Soldado alemán gra-  
vemente herido es  
llevado tras las  
zanjas.



Un soldat allemand  
grièvement blessé est  
pensé derrière les  
tranchées.



Soldato tedesco gra-  
vemente ferito che  
vien medicato dietro  
le trincee.



Soldado alemão  
ferido gravemente  
é ligado detrás das  
trincheiras.







Verwundetenverbandstelle  
in Vigneulles.

Bandaging place at  
Vigneulles.

Curación de heridos en  
Vigneulles.

Poste de secours aux blessés  
à Vigneulles.

Posto di medicazione dei  
feriti a Vigneulles.

Hospital de sangue em  
Vigneulles.





Frühling in den Ost-Beskiden.  
Oesterreichisch-ungarische Soldaten bestellen  
die Felder und Gärten.



Spring in the East Beskidian Mountains.  
Austro-Hungarian soldiers at work in field and garden.



Primavera en la Beskida oriental.  
Soldados austro-húngaros cultivando huertas  
y jardines.



Le printemps dans les Beskides orientales.  
Culture des champs et des jardins par des soldats  
austro-hongrois.



Primavera nei Beschidi orientali.  
Soldati austro-ungarici coltivano campi e giardini.



A primavera nas Beskidas orientaes.  
Soldados austro-hungaros traballando os campos  
e os jardins.







Wie sich die genesenden Krieger im Lazarett  
beschäftigen.



How the convalescent soldiers pass the time in the  
hospital.



Cómo se ocupan los soldados convalecientes en el  
lazareto.



Occupation des soldats convalescents à l'ambulance.



Come si occupano i soldati convalescenti all'  
ospedale.



Como se entrelem os reconvalescentes no  
lazareto.







Feldgottesdienst in Lowicz  
am Kaisergeburtstag. In  
der Mitte die Geislichen.

Divine service in the field  
at Lowicz on the Emperor's  
birthday.

Misa de campaña en  
Lowicz el cumpleaños del  
Kaiser.

Service religieux à Lowicz,  
le jour de l'anniversaire de  
naissance de l'Empereur.

Ufficio divino a Lowicz nel  
giorno del genelliao del  
Kaiser.

Serviço campal em Lowicz  
no aniversário do Kaiser.  
No meio os ecclesiasticos.





### Die Kämpfe bei Ypern.

Die Beerdigung der bei dem Sturm auf St. Eloi gefallenen Pioniere in Houthem bei Ypern.



### The battles at Ypres.

Burial of the pioneers who fell in the storm on St. Eloi at Houthem near Ypres.



### Combates en Ipern.

Entierro de los ingenieros militares muertos en el asalto de St. Eloi, en Houthem, junto a Ipern.



### Les combats d'Ypres.

Funérailles de pionniers tués à l'attaque de la ferme St. Eloi, à Houthem, près d'Ypres.



### Dai combattimenti presso Ypres.

La sepoltura a Houthem presso Ypres, dei pionieri caduti durante l'assalto a St. Eloi.



### Os combates em Ypern.

O enterro dos sapadores em Houthem junto a Ypern, caídos no assalto de St. Eloi.



Aus deutschen Hansa-  
städten: Lübeck.  
Eine Fleischgefrierhalle.



Views of the  
German Hanseatic  
cities: Lübeck.  
A cold storage warehouse.



Ciudades anseáticas  
alemanas: Lübeck.  
Hall frigorífico de pescado.



Les villes hansé-  
atiques: Lübeck.  
Une halle de réfrigération  
pour la viande.



Dalle città anseatiche  
tedesche: Lubecca.  
Un magazzino di carne  
congelata.



Vistas de ciudades  
da Hansa teutonica:  
Lübeck.  
Deposito de carnes  
gelados.







Aus deutschen Hansa-  
städten: Hamburg.

Mehllagerhalle.

(Copyright by  
Brown & Dawson.)



Views of the  
German Hanseatic  
cities: Hamburg.

Flour warehouse.



Ciudades  
anseáticas alemanas:  
Hamburgo.

Almacén de harina.



Les villes hansé-  
atiques allemandes:  
La halle aux farines  
à Hambourg.



Dalle città anseatiche  
tedesche: , Amburgo.

Magazzino delle  
farine.



Vistas de cidades  
da Hansa teutónica:  
Hamburgo.

Deposito de farinha.



Aus deutschen Hansa-  
städten: Hamburg.  
Gemüsemarkt.



Views of the  
German Hanseatic  
cities: Hamburg.  
Vegetable market.



Ciudades  
anseáticas alemanas:  
Hamburgo. Mercado  
de legumbre.



Les villes hansé-  
atiques: le marché  
aux légumes, à  
Hambourg.



Dalle città anseatiche  
tedesche: Amburgo.  
Mercato di legumi.



Vislas de cidades  
da Hansa teutónica:  
Hamburgo.  
Praça de legumes.







**Aus deutschen Hansa-  
städten:**

1. Hamburger Lager von Herings-  
fässern. 2. Inneres eines Nahrungs-  
mittelspeichers.

**Views of the German  
Hanseatic cities:**

1. Stock of herring barrels in  
Hamburg. 2. Interior of a food  
warehouse.

**Ciudades anseáticas  
alemanas:**

1. Lonja hamburguesa de barriles  
de arenques. 2. Interior de un  
almacén de comestibles.

**Les villes hanséatiques  
allemandes:**

1. Dépôt de tonneaux de harengs,  
à Hambourg. 2. Vue intérieure  
d'un magasin à vivres.

**Dalle città anseatiche  
tedesche:**

1. Magazzino di botli di aringhe  
in Amburgo. 2. Interno di un  
magazzino di generi alimentari.

**Vistas de cidades  
hanseáticas:**

1. Deposito hamburgues de barris  
de arenques. 2. Interior d'un  
armazem de viveres.





Bauen von Schützengräben.



Digging rifle pits.



Construcción de zanjas.



Construction de tranchées.



Costruzione di Irincee.



O construir das trincheiras.



Ayuntamiento de Madrid



Impresión en hueco  
por  
RUDOLF MOSSE  
Berlin S. W.

Ayuntamiento de Madrid